

Imponensque humeris regia castra petit.
Quam rex dum vidit, placato pectore risit
Expectatque diu quid malefida velit. 40
Cumque ante ora ducum *usw.*

BERLIN, den 6n januar 1869.

LUDWIG WEILAND.

WÜRZBURGER GLOSSEN.

I.

Die von Eckhardt in seiner Francia orientalis II 977—981 aus vier Würzburger handschriften mitgetheilten glossen musten nach den berichtigungen Dümmlers (in dieser z. n. f. 2, 190) zu neuer vergleichung mit den handschriften einladen. es handelt sich hier zunächst um die bei Eckhart unter nr I und II enthaltenen glossen.

I. Cod. canonuu saec. VIII nr 25.

Eckh. 977[c] tenulus muriuu lics muruui.
978[a] bisinis liminem l. lininem.
978[b] concinnebant gistimmitun l. gistimnitun.
- arvina smeer; zu lesen ist nur sm.

II. Conciliorum collectio saec. IX nr 5

978[a] ordinare uuih l. uuihē.
- distractarum reditus dero erzogonomu (l. erzogononu sahhonu uuantelunga odu eimprungc (l. heimprungc).
978[b] specie religionis elichi l. exemplo elichi.
- refutasse respuere enti uuidaro; der cod. hat nur 7 uuidaro.
979[a] opprimi bituungan uuese l. biduungan uuesē.
979[b] luithazzigiro l. liuthazzigiro.
- sollicitet er spane oda scuntet l. scunte.
- uzzeeruuurzelone l. — uuurzelonne.
- destinati sunt urteilenta sint l. arteilinta.
- nach expiandi zahelison fehlt: raritatem fohlogi (s. Graff 3, 431).

979[b] philacteria zaupargiscrip l. zaupargiscrib. sodann fehlt plebeios psalmos saeculares cantilenas aut uuinileod.
980[c] furiosus uuuotender l. uuuotenter.
nuper nahum l. nahun.

Im darauf folgenden recepte
céntonodia dnetret l. anetret (Graff 4, 582).
origano tosta l. tosto.
plantagine uuegerich l. uuegerih.
saxifragae steinpreha l. steinprehha.
agrimonia denicleta l. clenicleta (Graff 4, 555).
savina stuina l. seuina.
petroselini l. petrosilini.
cinnamomum l. cinamomum.
huosuuurz l. hûsuuurz.
foeniculum l. feniculum.

II.

Herr oberbibliothekar dr Ruland hat mir aufserdem noch zwei andere codices mitgetheilt, in welchen folgende glossen enthalten sind.

1. Isaiae et Danielis prophetae saec. IX. aus der ehemaligen dombibliothek. jetzige bezeichnung mp. th. f. 20.

fol. 1[b] molesta unsempdiu.
2[a] uindicabor uuirdu uroh-han.
- favilla faliuuiska.
3[a] bellatorem gougalari.
- uestimentum lachi.
- ut prouocarent oculos maiestatis eius daz gruoz din.
- te decipiunt dih biuuihen (vgl. Graff 1, 701).
3[b] torques halsbougga.
- manilia gisteinu.
- armilla bouga.
- mitras huota.
- discriminalia untargisceidida.
- murenulas goltborto.

fol. 3[b] toriola brsemo (sic).
- inaures orringa.
- anulos fingirin.
- gemmas gimmun.
- in fronte in ende.
- pendentes hangentu.
- mutatoria thiu uuuntalgiuuittiu.
- linteamina the . . . illa.
- acus spenulu.
- specula spiegal.
- sindones sabuna.
- vittas uuittun.
- theristra huorgiu (dann etwa noch 3 buchstaben).
- foetor fulida.
- funiculus st . . igilo

fol. 3^b praefascia furifaasgi.
30 - tum modo uuo drato.
- residuus blibenar. am rande noch lihgispan oder libgispan (die nebenstehende zeile des textes lautet: in die illa auferet dominus ornamentum calciamentorum).
fol. 5^a amplectabitur uuirdit bihaltot.
7^a rivos behhi.
- in laqueum in seiten.
35 - a diuinis enteuuizegun.
- corruet uellit.
7^b sceptrum exactoris gerta.
8^a depravantem uuidergibritelotan (nicht ganz deutlich).
- honorabilis eruuirdiger.
40 - calamitatis harmes.
9^a adbreuiata gicurcit.
- cursim loufliho.
- residuum leiba. es stehen noch ein paar unleserliche glossen auf dieser seite.
10^a aruuntid (adnuntiate hoc in universa terra).
45 - heridoht (ululate quia prope est dies domini quasi vastitas *usw.*).

fol. 10^a conteretur arsiochet.
- crudelis grimmar.
- ad ponendam zi sezzenne.
- ne expandent ni gibreitent
- quiescere bilinnenne. 50
10^b argrimmon (infantes eorum aflictentur in oculis eorum diripientur domus eorum).
- violabuntur uuerden uersmi . . n.
- strutiones struzza.
- ululae zuigellun.
11^b decreuit erteilta. 55
- fiducaliter baldlihho.
15^a legatos boton.
- conuulsam rouftemo.
- florebit pluomot.
- segetes ezzisga. 60
15^b praecidentur uuerden haberhougen.
- perpetua simbligun.
- deuulso rouftemo.
- siccabitur uuerden erdorret.
- aggerum houffo. 65
- calamus sciemun (nicht ganz deutlich).
- iuncus binuz.
- rivi fluz
- inrigua inuuhtinun.

2. Libri regum I et II saec. IX, der ehemaligen dombibliothek. jetzige bezeichnung mp. th. f. 18. mehrere glossen sind ausradiert.

70 fol. 8^c gilihet (es steht nichts entsprechendes im lat. texte).
- capsella kebsa.

fol. 9^a fragorem crah.
11^b dicentes scriggent.
42^b feretrum. darüber licar

und am rande von derselben hand lichcar.

75 42^b ignaui bosa.

56^a statoria banclichan, dann darunter noch die worte: zeigliniu. pollun.

59^b andelanhchun (ad mensuram habitus sui et desuper accinctus gladio dependente usque ad ilia in vagina)

60^a am rande stehen eingeklammert die worte: sturilinga. fr. uuartinga. fondenbrena (?) et antfriston.

60^b questio gisôh.

63^a am rande eingeklammert: suuasprechon. 80

III.

Schliefslich will ich noch bemerken dafs der in Graffs Diutisca 3, 144—157 und sodann in Hoffmanns Sumerlaten 25—34 gedruckte Abecedarius auch in einem Würzburger aus dem kloster Ebrach stammenden sammelcodex (jetzige bez. mp. th. f. 60), leider nur theilweise, enthalten ist fol. 99^a—118^b. diese blätter dürften wohl noch aus dem 12. jahrhundert stammen und vielleicht älter sein als der von Graff und Hoffmann benutzte Wiener codex: am schlufse einzelner absätze finden sich nämlich nachträge, die in gleicher reihenfolge auch im Wiener cod., aber nicht als nachträge vorkommen. mir liegt nur der graffsche abdruck zur vergleichung vor: davon enthält unser cod. den anfang bis pignus uuette (Diut. 3, 146), sodann auf blatt 105 — 118 noch die bei Graff unter den überschriften de ornamentis ecclesiae, nomina domorum, de armatura, de propinquis, de animalibus (bis vespa wefse) mitgetheilten verdeutschungen. im folgenden gebe ich die wichtigsten varianten zum Graffschen abdrucke.

Graff 144 apes pigin: pine quasi sine pedibus.
- albugo ancho: cincho.
- aderantra — anspin sind in unserm cod. nachgetragen; assiduus emziger fehlt.
- faux chowe: chiwe. — bombus — lispâr sind nachgetragen.
- cisterna phrozze: phruzze.
- conflatorium rem (?): ee. — cecula (: cecicula) — chornwurm nachgetragen.

Graff 145 discus schuzele; scuzele. elissa vochenza nachgetragen.
- flebotomium fleidme: flebotomum fleideme.
sodann fehlen bei Graff glacies îs, gausape ambacht, gemule lachen.
- ainschiltiger: ainschilter (girgillus — ainschilter nachgetragen).
- iurium gebage: gebæge: imbricus regenwurm nachgetragen, ebenso kariosus — chaschar.
- lagella lagela: læegela.
- lumbricus pöchwurm: pûchwrm (lumbricus — pentil nachgetragen).
- merula amsel: amsela.
146 mamma tuta: tutta. migalis — muntman nachgetragen, sodann noch: mundibordium offin.
- nasculus arspelle: nas natis i. culus arspelle.
152 moppula hantuane: anteuenum vel mappula, über anteuenum: hantvane.
- siterium buchchamere: böchchamere.
- fermentum urhob: urhap.
- culina chuchil: chuchin.
- clausula ziziune: piziune.
153 taratantara mulischintele vel rennele: mulcsciutele vel rennele (vel rennele über der zeile).
- cadapuppa wore: cadaduppa wre.
152 cuspiz spiez: spiz.
- palma champhschilt: parma champhscilt.
- semispacium sperishaft: senispacium sperishat.
- zwischen "falx sichele" und "forfex watschere" fehlen bei Graff: ascia twerachs, bursicus nabegær, roscinum nölisen, biuium wegesceide, fossorium höwe.
- nach "stips steche" in unserm cod. noch: patella vel sartago phanne, vomer wagense, peluis peche.
- crepida zokelir: zokeln.
148 levir zeichir: zeiehir (über der zeile).
153 ludellus stierlin: stierchlin.
- ludella chalbe: lunilla.
- bubulus ridderere: rinderære.
- venator ieger: ieager.

Graff 153 ursus per: pere.
- unicornis ainhurn: ainhurne.
- camelus olbende: ulbende.
- ibex gamz: gamez.
- castor biber: biber vel fiber.
- mus mös: mus.
- sorex vetmös: veltmus.
- lumbricus puhwrm: puchwurm.
- virendula gleim: vicendula.
- apis pigin: pine.
- alvearia peivas: pivaz.

WÜRZBURG, im november 1868.

M. LEXER.

BRUCHSTÜCKE DER KAISERCHRONIK.

Den folgenden, auf der universitätsbibliothek zu Freiburg befindlichen bruchstücken der Kaiserchronik liegt eine ziemlich fehlerhafte abschrift der drei ganzen pergamentblätter bei, die J. J. Bodmann anfertigte und herausgeben wollte. aus seinen einleitenden worten erfahren wir auch das nähere über die herkunft der fragmente.

"Fragment eines uralten deutschen gedichts, wovon die handschrift in dem ausgang des XI oder anfang des XIIten jahrhunderts gehöret. — von diesem gedicht fand ich im j. 1804 *im juni in 2 gedruckten alten foliobänden, welche ehedem der Carthause zu Mainz gehörten und gegenwärtig sich in der öffentlichen bibliothek daselbst befinden, inwendig auf dem hölzernen deckel 3 ganze und 3 halbe blätter angeklebt, welche ich abgelöset habe; doch war es bei allen angewandten kunstgriffen unmöglich auf jener seite, welche angeklebt war, die vollständige leserlichkeit zu retten, und von manchen buchstaben und wörtern hatte sich die dinte gänzlich abgelöset und in das holz gezogen. — — — um meinen lesern ein anschauendes bild von der schrift zu geben, um über ihr alter und die manier, wie dieses ohne absätze geschrieben ist, zu geben, habe ich 4 strophen genau in kupfer stechen lafsen, welche hier neben stehen."*